叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 军团之子(child Of The Regiment) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军团之子(Child of the Regiment)
第1/1页

[tʃaɪld]
CHILD
孩子

孩子

[ɒv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

['redʒɪmənt]	.
REGIMENT	**.**
团	.

团。

[njuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约：

[piː]	.	[dʒeɪ]	.	-	,	['pʌblɪʃə(r)]	,
P	**.**	**J**	**.**	**COZANS**	**,**	**PUBLISHER**	**,**
P	.	J	.	-	,	出版商	,

PJ COZANS，出版商

-	['nasaʊ; 'næsɔː]	[striːt]	,
107	**NASSAU**	**STREET**	**,**
-	拿骚	街道	,

拿骚街107号

['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[æn]	.
CORNER	**OF**	**ANN**	**.**
角落	的	ANN	.

安妮街角。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	[wʌn]	]
[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

['lɪt(ə)l]	['meəri]	.
LITTLE	**MARY**	**.**
小的	玛丽	.

小玛丽。

[ˌoʊ 'tiː]	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[fɔːt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[ɒv; əv]
ot	**many**	**years**	**ago**	**a**	**terrible**	**battle**	**was**	**fought**	**between**	**the**	**soldiers**	**of**
ot	许多	年	前	一个	糟糕的	战斗	曾是	战斗	之间	这	士兵	的

[nə'pəʊlɪən]	['bəʊnəpɑːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒstrɪənz]	,
Napoleon	**Bonaparte**	**and**	**the**	**Austrians**	**,**
拿破仑	波拿巴	和	这	奥地利人	,

多年前，拿破仑·波拿巴的军队与奥地利军队之间爆发了一场惨烈的战役。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	['ɪtəli]	.
at	**a**	**small**	**village**	**in**	**Italy**	**.**
在	一个	小的	村庄	在	意大利	.

在意大利的一个小村庄。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n] ,
The Austrians were severely beaten ,
这 奥地利人 是 严重 被打败 ,

奥地利人遭到惨败。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kænən] ,
and the houses of the village were set on fire by the cannon ,
和 这 房屋 的 这 村庄 是 放 在 火 经过 这 大炮 ,

村里的房屋都被大炮点燃了。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɜːnd] [ɔː(r)] [tɔːn] [daʊn] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
and all burned or torn down ; the poor villagers were driven from
和 全部 烧伤 或者 撕裂 向下 ; 这 贫穷的 村民们 是 驱动 从
[ðeə(r)] [hoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

所有房屋都被烧毁或拆毁；贫困的村民被迫离开家园。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ][ɒn]
and thousands of soldiers were killed or wounded , and left to die on
和 数千 的 士兵 是 被杀 或者 受伤 , 和 左边 到 死 在
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

数千名士兵阵亡或受伤，被遗弃在地等死；

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
the Austrians tried to get away from the French ,
这 奥地利人 尝试 到 得到 离开 从 这 法语 ,

奥地利人试图摆脱法国人的追捕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjʊəriəs]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
but the furious soldiers of Napoleon pursued them with their bayonets ,
但 这 狂怒 士兵 的 拿破仑 追赶 他们 和 他们的 刺刀 ,

但拿破仑愤怒的士兵们用刺刀追击他们。

[ɔː(r)]['træmp(ə)ld][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
or trampled them to death with their horses .
或者 践踏 他们 到 死亡 和 他们的 马匹 .

或者被他们的马踩死。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [gɑːdz] ;
In the French army was a regiment of soldiers who were called guards ;
在 这 法语 军队 曾是 一个 团 的 士兵 WHO 是 称为 守卫 ;

法国军队中有一支被称为近卫军的士兵团；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ə'laɪk] , [ɪn] [bluː] [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] , [trɪmd] [wɪð]
they were all dressed alike , in blue coats and white pantaloons , trimmed with
他们 是 全部 穿着 同样 , 在 蓝色的 外套 和 白色的 灯笼裤 , 修剪过的 和
['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] :
crimson and gold :
赤红 和 金子 :

他们都穿着一样的衣服，蓝色外套和白色灯笼裤，饰以深红色和金色滚边：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] ['feloʊz] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
they were terrible fellows to fight , and their enemies were very much
他们 是 糟糕的 伙伴们 到 斗争 , 和 他们的 敌人 是 非常 很多
[ə'freɪd][ɒv; əv]
afraid of
害怕的 的

他们非常难对付，他们的敌人也十分惧怕他们。

[ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
them , or they were always in the thickest of the battle ,
他们 , 或者 他们 是 总是 在 这 最厚 的 这 战斗 ,

他们，或者说他们总是身处战斗的最激烈之处。

['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
clearing their way with the points of their bayonets .
清理 他们的 方式 和 这 积分 的 他们的 刺刀 .

他们用刺刀尖开辟道路。

[waɪl] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
While this regiment was pursuing the Austrians , near the burning village , one of the Guards ,
尽管 这 团 曾是 追求 这 奥地利人 , 靠近 这 燃烧 村庄 , 一 的 这 卫兵 ,

当这个团追击奥地利军队时，在燃烧的村庄附近，一名卫兵

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] ;
an old man , saw a sweet little girl who could scarcely walk ;
一个 老的 男人 , 锯 一个 甜的 小的 女孩 WHO 可以 几乎 走 ;

一位老人看到一个可爱的小女孩，她几乎无法行走；

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ,
her papa and mama had been driven from their homes , and her papa ,
她 爸爸 和 妈妈 有 到过 驱动 从 他们的 房屋 , 和 她 爸爸 ,

她的爸爸妈妈被迫离开了家园，她的爸爸，

[huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
who carried her in his arms , was killed by the soldiers .
WHO 携带 她 在 他的 武器 , 曾是 被杀 经过 这 士兵 .

抱着她的人被士兵杀害了。

['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,
Mary , for that was her name , held up her little hands crying bitterly ,
玛丽 , 为了 那 曾是 她 姓名 , 握住 向上 她 小的 双手 哭泣 苦涩地 ,

她名叫玛丽，举起小手，哭得撕心裂肺。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] ,
as she lay among the killed and wounded ; and the Old Guard ,
作为 她 躺 之中 这 被杀 和 受伤 ; 和 这 老的 警卫 ,

她躺在死伤者之中；还有老卫队，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] [kaɪnd] ['səʊldʒə(r)] , ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
who was a brave but kind soldier , pitied her , and took her in his arms ,
WHO 曾是 一个 勇敢的 但 种类 士兵 , 可怜的 她 , 和 采取 她 在 他的 武器 ,

他是一位勇敢而善良的士兵，同情她，并将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [endid] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd]
and when the battle was ended , carried her to his tent , and
和 什么时候 这 战斗 曾是 结束 , 携带 她 到 他的 帐篷 , 和
['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tə'geðə(r)] ,
calling his comrades together ,
呼叫 他的 同志们 一起 ,

战斗结束后，他把她抱回帐篷，并召集了战友们。

[təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi]
told them of the little girl he had found ; and no one knowing who she
讲述 他们 的 这 小的 女孩 他 有 成立 ; 和 不 一 会心 WHO 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他告诉他们他发现了一个小女孩；但没有人知道她是谁。

[ɔː(r)] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['meəri] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]
or who her parents were , they called her Mary , the Child of the
或者 WHO 她 父母 是 , 他们 称为 她 玛丽 , 这 孩子 的 这
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

他们不知道她的父母是谁，只叫她玛丽，军团之子。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and agreed to take care of her as well as they could .
和 同意 到 拿 关心 的 她 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们同意尽其所能照顾她。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mæmə][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
Poor little Mary , she had no mama to undress her at night ,
贫穷的 小的 玛丽 , 她 有 不 妈妈 到 脱衣服 她 在 夜晚 ,

可怜的小玛丽，她晚上没有妈妈给她脱衣服。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [gɑːd] ,
and make her a little bed , but the good old Guard ,
和 制作 她 一个 小的 床 , 但 这 好的 老的 警卫 ,

给她做张小床，但是那位善良的老卫兵，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [strɔː] ,
gave her some of his supper and laid her down on some straw ,
给予 她 一些 的 他的 晚餐 和 铺设 她 向下 在 一些 稻草 ,

他给了她一些晚饭，然后让她躺在稻草上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [bedz] [ɪn][ðeə(r)] [tents] ;
for the soldiers have no other beds in their tents ;
为了 这 士兵 有 不 其他 床 在 他们的 帐篷 ;

因为士兵们的帐篷里没有其他床铺；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd]
and after laying his coat over her to keep her warm , and
和 后 躺下 他的 外套 超过 她 到 保持 她 温暖的 , 和
[hɪz; ɪz] ['hævəsæk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
his haversack under her head ,
他的 手提袋 在下面 她 头 ,

他把外套盖在她身上让她保暖，又把背包垫在她头下，

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
she sobbed awhile , and fell asleep to forget the scenes of that dreadful day .
她 啜泣 一会儿 , 和 跌倒 睡着了 到 忘记 这 场景 的 那 可怕 天 .

她抽泣了一会儿，然后睡着了，想要忘记那天可怕的景象。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [ə'wəʊk]['lɪt(ə)l]['meəri] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The next morning the old Guard awoke little Mary , and washed her face ,
这 下一个 早晨 这 老的 警卫 醒来 小的 玛丽 ， 和 洗过 她 脸 ，

第二天早上，老卫兵叫醒了小玛丽，给她洗了脸。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and combed her hair as well as he could ,
和 梳理过的 她 头发 作为 出色地 作为 他 可以 ，

他尽力梳理了她的头发。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for he had never taken care of a child in his life ,
为了 他 有 绝不 已采取 关心 的 一个 孩子 在 他的 生活 ，

因为他一生中从未照顾过孩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd][ænd; ənd] [rʌf] [hændz]
and was almost afraid to touch her with his hard and rough hands
和 曾是 几乎 害怕的 到 触碰 她 和 他的 难的 和 粗糙的 双手
,
,
，

他几乎不敢用自己粗糙坚硬的手去碰她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][fɪt][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz][ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] ['beɪənət] [wɪð] ;
which he thought only fit to shoulder arms or charge bayonet with ;
哪个 他 想法 仅有的 合身 到 肩膀 武器 或者 收费 刺刀 和 ；

他认为只有扛着武器或用刺刀冲锋才配得上这种待遇；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][draɪd] [miːt] [ænd; ənd][hɑːd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
and after taking some dried meat and hard bread for breakfast ,
和 后 采取 一些 干燥 肉 和 难的 面包 为了 早餐 ，

早餐吃了些干肉和硬面包后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd]
he took her out to let her see the soldiers : they were delighted
他 采取 她 出去 到 让 她 看 这 士兵 ： 他们 是 高兴极了
[wɪð] ['meəri] ,
with Mary ,
和 玛丽 ，

他带她出去让她见见士兵们：士兵们都很喜欢玛丽。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
and many of them ran to take her up in their arms ,
和 许多 的 他们 跑 到 拿 她 向上 在 他们的 武器 ，

他们中的许多人跑过去把她抱了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [best] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
but she liked the Old Guard best , and wanted to be with him ,
但 她 喜欢 这 老的 警卫 最好的 ， 和 通缉 到 是 和 他 ，

但她最喜欢老卫兵，想和他在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['mʌskɪt] ,
for she was afraid of their glittering muskets ,
为了 她 曾是 害怕的 的 他们的 闪闪发光 滑膛枪 ，

因为她害怕他们闪闪发光的火枪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz]
as she remembered how terrible they looked only the day before , when the noise
作为 她 记得 如何 糟糕的 他们 看起来 仅有的 这 天 前 ，什么时候 这 噪音
[ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ,
of their guns ,
的 他们的 枪支 ，

她还记得前一天他们看起来有多么可怕，枪声震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['defnɪŋ] [hə'rɑː]
and deafening hurrahs
和 震耳欲聋 万岁

震耳欲聋的欢呼声

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə]
had almost frightened her to death ; but they were kind to
有 几乎 害怕 她 到 死亡 ; 但 他们 是 种类 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

几乎把她吓死了；但他们对她很友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
and she afterwards loved them very much ,
和 她 然后 喜爱 他们 非常 很多 ,

后来她非常爱他们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
for she said the whole of the twenty - first regiment was her father ,
为了 她 说 这 所有的 的 这 二十 - 第一的 团 曾是 她 父亲 ,

因为她说第二十一团的全体士兵都是她的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
as they called her their child , and took care of her .
作为 他们 称为 她 他们的 孩子 , 和 采取 关心 的 她 .

他们把她当作自己的孩子，悉心照料她。

[ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [ðen] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['meəri][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,
The old Guard then took little Mary to live with him ,
这 老的 警卫 然后 采取 小的 玛丽 到 居住 和 他 ,

老卫兵随后把小玛丽带回家和他一起生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and she learned to sew and play with her doll , which he had
和 她 学习 到 缝 和 玩 和 她 玩具娃娃 , 哪个 他 有
[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
bought for her ;
买 为了 她 ;

她学会了缝纫，还和他给她买的娃娃一起玩；

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['epəlets] ;
and delighted in filling his canteen with water , and polishing his epaulettes ;
和 高兴极了 在 填充 他的 食堂 和 水 , 和 抛光 他的 肩章 ;

他兴高采烈地往水壶里灌水，并擦亮肩章；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] ; [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
she would also sing and dance with him ; which pleased him very much ,
她 会 还 唱歌 和 舞蹈 和 他 ; 哪个 高兴 他 非常 很多 ,

她还会和他一起唱歌跳舞，这让他非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [nəʊ] ['bɒdi] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ; [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz]
for he loved no body but her ; as he was a great many miles
为了 他 喜爱 不 身体 但 她 ; 作为 他 曾是 一个 伟大的 许多 英里
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
from his home ,
从 他的 家 ,

因为他除了她之外谁也不爱；而且他当时离家很远，

[ænd; ənd][hæd; həd]
and had
和 有

并且有

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['mɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
marched all the way with the army .
行军 全部 这 方式 和 这 军队 .

一路跟随军队行军。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
At other times , when the old Guard was not with her ,
在 其他 时代 , 什么时候 这 老的 警卫 曾是 不是 和 她 ,

其他时候，当老卫队成员不在她身边时，

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] ,
she amused herself by rambling through the fields gathering wild flowers ,
她 觉得好笑 她自己 经过 漫无边际 通过 这 字段 采集 荒野 花朵 ,

她喜欢在田野里漫步，采摘野花。

[ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
or climbing the mountains to see the army in the valley below .
或者 攀登 这 山脉 到 看 这 军队 在 这 谷 以下 .

或者爬上山顶，去看看山谷里的军队。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['meəri] [wɪð]
At length the regiment was ordered home , and took little Mary with
在 长度 这 团 曾是 订购 家 , 和 采取 小的 玛丽 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最后，该团奉命回家，并带走了小玛丽。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
She suffered many hardships in travelling so great a journey ,
她 遭受 许多 艰辛 在 旅行 所以 伟大的 一个 旅行 ,

她在如此漫长的旅途中经历了许多艰辛。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ɔː(r)] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ]
for sometimes she had to walk a long way , or ride on a baggage
为了 有时 她 有 到 走 一个 长的 方式 , 或者 骑 在 一个 行李
['wægən] ,
waggon ,
车皮 ,

因为有时她必须步行很长的路，或者乘坐行李车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] ,
which was no better than a cart ; and in crossing the Alps ,
哪个 曾是 不 更好的 比 一个 大车 ; 和 在 过境 这 阿尔卑斯山 ,

那玩意儿还不如一辆马车；而且在穿越阿尔卑斯山时，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [slept] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['sʌpəz] ;
they frequently slept on the cold ground , without any fire or even their suppers ;
他们 频繁地 睡着了 在 这 寒冷的 地面 , 没有 任何 火 或者 甚至 他们的 晚餐 ;

他们经常睡在冰冷的地上，没有火，甚至没有晚饭；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
and as the mountains were covered with snow and ice ,
和 作为 这 山脉 是 涵盖 和 雪 和 冰 ,

当群山被冰雪覆盖时，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] [pɑːst] ['meni] ['bɪtə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [deɪz] ;
poor little Mary passed many bitter nights and tedious days ;
贫穷的 小的 玛丽 通过了 许多 苦的 夜晚 和 乏味 天 ;

可怜的小玛丽度过了许多痛苦的夜晚和漫长的白昼；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]
and often thought of the peaceful and happy home she had lost for
和 经常 想法 的 这 和平 和 快乐的 家 她 有 丢失的 为了
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

她常常想起自己永远失去的那个宁静幸福的家；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but the old Guard was kind to her ,
但 这 老的 警卫 曾是 种类 到 她 ,

但老卫兵们对她很友善。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] :
and often carried her on his back or in his arms a great way :
和 经常 携带 她 在 他的 后退 或者 在 他的 武器 一个 伟大的 方式 :

他经常背着她或抱着她走很远的路：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ləʊn] [wiːks] ,
and after many lone weeks ,
和 后 许多 孤独 周 ,

经过数周的孤独之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][daɪd][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ]
during which time a great number of the poor soldiers died from suffering
期间 哪个 时间 一个 伟大的 数字 的 这 贫穷的 士兵 死亡 从 痛苦
[ænd; ənd][tɔɪl] ,
and toil ,
和 辛劳 ,

在此期间，大量贫苦士兵因苦难和劳累而死。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] .
they arrived in France .
他们 到达的 在 法国 .

他们抵达了法国。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][gɜːl] ;
By this time she had grown up to be a fine girl ;
经过 这 时间 她 有 生长 向上 到 是 一个 美好的 女孩 ;

这时她已经长成了一个亭亭玉立的姑娘；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]
she always lived with the regiment , and had almost forgotten her
她 总是 居住地 和 这 团 , 和 有 几乎 被遗忘的 她
[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
papa and mama , and the battle .
爸爸 和 妈妈 , 和 这 战斗 .

她一直和部队生活在一起，几乎忘记了她的爸爸妈妈和那场战斗。

[ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [hæd; həd]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə][faɪnd]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
The old Guard had never tried to find any of her friends ,
这 老的 警卫 有 绝不 尝试 到 寻找 任何 的 她 朋友们 ,

老卫队从未尝试寻找过她的任何朋友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ;
for he thought they were all killed when the village was destroyed ;
为了 他 想法 他们 是 全部 被杀 什么时候 这 村庄 曾是 损毁 ;

因为他认为村庄被毁时，他们全都遇难了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
at any rate nobody had ever enquired for her ;
在 任何 速度 无人 有 曾经 询问 为了 她 ;

总之，从来没有人打听过她的消息；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)]
and they had no hopes of finding out who she was or
和 他们 有 不 希望 的 寻找 出去 WHO 她 曾是 或者

他们根本不抱任何希望，查明她是谁。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[huː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] .
who her parents were .
WHO 她 父母 是 .

她的父母是谁？

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [steɪd] [ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
While the regiment stayed in France they were quartered near a large city ,
尽管 这 团 入住 在 法国 他们 是 四分 靠近 一个 大的 城市 ,

该团驻扎在法国期间，被安排在一个大城市附近。

[weə(r)] ['meəri] [juːst] [tuː; tə] [bai] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
where Mary used to buy fruit and flowers for herself ,
在哪里 玛丽 用过的 到 买 水果 和 花朵 为了 她自己 ,

玛丽以前常去那里给自己买水果和鲜花。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] .
and many things to please the Old Guard .
和 许多 事物 到 请 这 老的 警卫 .

以及许多取悦老派人士的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;
She was delighted with the town , and wished to live there very much ;
她 曾是 高兴极了 和 这 镇 , 和 希望 到 居住 那里 非常 很多 ;

她非常喜欢这座小镇，很想住在那里；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
upon which the regiment agreed to send her to a boarding school ,
之上 哪个 这 团 同意 到 发送 她 到 一个 登机 学校 ,

于是，该团同意将她送往寄宿学校。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
where she soon became acquainted with many little girls who were amiable and
在哪里 她 很快 成为 熟人 和 许多 小的 女孩们 WHO 是 可亲 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

在那里，她很快结识了许多和蔼可亲的小女孩。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and much amused with her stories about the army ,
和 很多 觉得好笑 和 她 故事 关于 这 军队 ,

她讲述的关于军队的故事让他觉得很有趣。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps] .
particularly the battle and her journey across the Alps .
特别 这 战斗 和 她 旅行 穿过 这 阿尔卑斯山 .

尤其是那场战斗以及她穿越阿尔卑斯山的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['djʊərɪŋ] ['mɛriz] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [nemd] ['roʊˌdɑːlf] ,
During Mary's stay in the town she became acquainted with a school - boy named Rodolph ,
期间 玛丽的 停留 在 这 镇 她 成为 熟人 和 一个 学校 - 男生 命名 鲁道夫 ,

玛丽在镇上逗留期间，结识了一位名叫鲁道夫的男学生。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who was in the same class with her .
WHO 曾是 在 这 相同的 班级 和 她 .

她和她同班。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spraɪtli] , ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He was a sprightly , daring little fellow ,
他 曾是 一个 轻快的 , 大胆 小的 同伴 ,

他是个活泼、大胆的小家伙，

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['meəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [ɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
and on one occasion threw himself between Mary and a mad ox that was rushing furiously along the street ,
和 在 一 场合 扔 他自己 之间 玛丽 和 一个 疯狂的 牛 那 曾是 匆忙 愤怒地 沿着 这 街道 ,

有一次，他奋不顾身地挡在玛丽和一头在街上狂奔的疯牛之间。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['roʊˌdɑːlf] ,
and would probably have gored her to death but for the courage of Rodolph ,
和 会 大概 有 刺伤 她 到 死亡 但 为了 这 勇气 的 鲁道夫 ,

若非罗道夫的勇气，他很可能已经用角将她顶死了。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
who succeeded in rescuing her .
WHO 成功了 在 救援 她 .

成功救出她的人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['meəri] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [tʊk] ['meni] ['plez(ə)nt] ['ræmbl] [tə'geðə(r)] ,
From this time Mary became much attached to him , and they frequently took many pleasant rambles together ,
从 这 时间 玛丽 成为 很多 随附的 到 他 , 和 他们 频繁地 采取 许多 令人愉快的 漫谈 一起 ,

从此以后，玛丽对他十分依恋，他们经常一起进行许多愉快的散步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ,
and the Old Guard called him a little corporal ,
和 这 老的 警卫 称为 他 一个 小的 下士 ,

老卫队的人都叫他小下士。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
and said he might one day be an officer .
和 说 他 可能 一 天 是 一个 官 .

他说他将来或许会成为一名军官。

['roʊˌdɑːlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
Rodolph was the son of a poor widow , who had lost her
鲁道夫 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 寡妇 , WHO 有 丢失的 她
['hʌzbənd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
husband in battle ,
丈夫 在 战斗 ,

鲁道夫是一位贫穷寡妇的儿子，她的丈夫在战场上丧生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and was in consequence reduced in circumstances ,
和 曾是 在 结果 减少 在 情况 ,

因此，他的境遇也随之降低。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət][mɔː(r)]
and scarcely able to support herself and send him to school ; but more
和 几乎 有能力的 到 支持 她自己 和 发送 他 到 学校 ; 但 更多的
[mis'fɔːtʃənz] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
misfortunes came upon them ,
不幸 来了 之上 他们 ,

她勉强能够养活自己并供他上学；但他们又遭遇了更大的不幸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]
and they were at a loss what to do to save themselves from
和 他们 是 在 一个 损失 什么 到 做 到 节省 他们自己 从
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
the poor - house .
这 贫穷的 - 房子 .

他们不知所措，不知道该如何才能避免被送进贫民院。

['roʊˌdɑːlf] [wɒz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
Rodolph was proud , and could not bear the thought of poverty and
鲁道夫 曾是 自豪的 , 和 可以 不是 熊 这 想法 的 贫困 和
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

鲁道夫骄傲自负，无法忍受贫穷和匮乏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and was determined to do something to relieve the distress of his
和 曾是 决定 到 做 某物 到 缓解 这 痛苦 的 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他决心做些事情来减轻母亲的痛苦。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] ,
One day , while occupied with these thoughts ,
一 天 , 尽管 占领 和 这些 想法 ,

有一天，正当我沉浸在这些想法中时，

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pɑːti] [met] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
the fife and drum of a recruiting party met his ears ,
这 法夫郡 和 鼓 的 一个 招聘 派对 遇见 他的 耳朵 ,

他听到了征兵队伍的笛鼓声。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn]
and as a large sum of money was offered to those who would join
和 作为 一个 大的 和 的 钱 曾是 提供 到 那些 WHO 会 加入
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

而且，当时政府向参军者提供了一大笔钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] ([æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['meəri]) [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and a military life (as related by little Mary) he thought would be the
和 一个 军队 生活 (作为 有关的 经过 小的 玛丽) 他 想法 会 是 这
[məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt] [hɪm] ,
most likely to suit him ,
最多 可能 到 套装 他 ,

而他认为军旅生涯（正如小玛丽所描述的那样）最适合他。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he stepped forward to the ranks , took his gun , held up his head ,
他 步 向前 到 这 排名 , 采取 他的 枪 , 握住 向上 他的 头 ,

他走到队伍前面，拿起枪，抬起头来，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and became a soldier in a minute .
和 成为 一个 士兵 在 一个 分钟 .

一分钟之内就成了一名士兵。

['roʊˌdɑːlf] [rʌʃt] [həʊm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Rodolph rushed home to present the money to his mother ,
鲁道夫 匆忙 家 到 展示 这 钱 到 他的 母亲 ,

罗道夫赶紧跑回家把钱交给母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
who was almost distracted when she heard what he had done ;
WHO 曾是 几乎 愣 什么时候 她 听到 什么 他 有 完毕 ;

听到他所做的事情，她几乎心神不宁；

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] ,
as the regiment he had joined was ordered into immediate service ,
作为 这 团 他 有 加入 曾是 订购 进入 即时 服务 ,

他加入的团奉命立即投入战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and he would soon be in all the hardships and horrors of war ,
和 他 会 很快 是 在 全部 这 艰辛 和 恐怖 的 战争 ,

他很快就会经历战争的所有艰辛和恐怖。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
from which she never expected he would return .
从 哪个 她 绝不 预期的 他 会 返回 .

她从未想过他会回来。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊˌdɑːlf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld]
War is a horrible thing , and Rodolph before long was seen upon the field
战争 是 一个 可怕 事物 , 和 鲁道夫 前 长的 曾是 已见 之上 这 场地
[ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
of victory ;
的 胜利 ;

战争是一件可怕的事情，不久之后，罗多夫就出现在了胜利的战场上；

[hɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ;

here he behaved so bravely that he was made a corporal , and afterwards a sergeant ;

这里 他 表现 所以 勇敢地 那 他 曾是 制成 一个 下士 , 和 然后 一个 军士 ;

他在这里表现得非常勇敢，被授予下士军衔，后来又晋升为中士；

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [fɔːt] ['bæt(ə)l] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ,

and at another hard fought battle attracted the notice of his officer ,

和 在 其他 难的 战斗 战斗 吸引 这 注意 的 他的 官 ,

在另一场激烈的战斗中，他引起了长官的注意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] .

and was promoted to the rank of Lieutenant .

和 曾是 推广 到 这 秩 的 中尉 .

并晋升为中尉。

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

But good fortune was in store for the young soldier ,

但 好的 财富 曾是 在 店铺 为了 这 年轻的 士兵 ,

但好运终会降临到这位年轻士兵身上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ;

in a way that he would never have thought of ;

在 一个 方式 那 他 会 绝不 有 想法 的 ;

以一种他从未想过的方式；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['roʊˌdɑːlf] [bɪ'lɒŋd] ,

it happened that the wife of the colonel of the regiment to which Rodolph belonged ,

它 发生 那 这 妻子 的 这 上校 的 这 团 到 哪个 鲁道夫 属于 ,

碰巧的是，罗道夫所在团的上校的妻子，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]

who had followed her husband to the

WHO 有 随后 她 丈夫 到 这

她跟随丈夫来到了……

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ə'ləʊn] ,

field of battle , was surprised one day while alone ,

场地 的 战斗 , 曾是 惊讶 一 天 尽管 独自的 ,

战场上，有一天我独自一人时，遭到了突袭。

[baɪ] [tuː] ['stræglə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

by two stragglers from the enemy who were proceeding to rob and perhaps murder her ;

经过 二 掉队者 从 这 敌人 WHO 是 进行中 到 抢 和 也许 谋杀 她 ;

被两名敌军掉队者袭击，他们正要抢劫她，甚至可能杀害她；

[wen] ['veri] ['fɔːtʃənətli] ['roʊˌdɑːlf] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [huː] ['hæpənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] ,
when very fortunately Rodolph and another soldier who happened near the spot ,
什么时候 非常 幸运的是 鲁道夫 和 其他 士兵 WHO 发生 靠近 这 点 ,
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
and drawing their swords ,
和 绘画 他们的 剑 ,

这时，非常幸运的是，罗多夫和另一名恰巧路过的士兵拔出了剑。

[ə'tækt] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['bəʊldli] ; - ['kɒmreɪd] [haʊ'evə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] ,
attacked the robbers boldly ; Rodolph's comrade however received a severe wound ,
遭到攻击 这 强盗 大胆地 ; - 同志 然而 已收到 一个 严重 伤口 ,

他们勇敢地向劫匪发起攻击；然而，罗多尔夫的同伴却身负重伤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'genst]
and he was therefore left alone to defend himself and the lady against
和 他 曾是 所以 左边 独自的 到 保卫 他自己 和 这 女士 反对
[ðə; ði] ['rʌfiən] ;
the ruffians ;
这 恶棍 ;

因此，他只能独自一人保护自己和那位女士免受恶棍的伤害；

[bʌt; bət] ['roʊˌdɑːlf] [wɒz; wəz] ['fɪələs] [ænd; ənd] [fɔːt] ['despərətli] ; [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [tuː]
but Rodolph was fearless and fought desperately ; he wounded the two
但 鲁道夫 曾是 无畏 和 战斗 绝望地 ; 他 受伤 这 二
['vɪlənz] ,
villains ,
反派 ,

但罗多夫无所畏惧，奋力反抗；他击伤了两个恶棍。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
and conveyed the lady in safety to the tent of the officer .
和 传递 这 女士 在 安全 到 这 帐篷 的 这 官 .

并将这位女士安全地送到了军官的帐篷里。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ;
The colonel scarcely knew how to show his gratitude ;
这 上校 几乎 知道 如何 到 展示 他的 感激 ;

上校几乎不知道该如何表达他的感激之情；

[hiː; hi] [geɪv] ['roʊˌdɑːlf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [həʊm] [tuː; tə]
he gave Rodolph a large sum of money which he immediately sent home to
他 给予 鲁道夫 一个 大的 和 的 钱 哪个 他 立即地 发送 家 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他给了鲁道夫一大笔钱，鲁道夫立即把钱寄回家给了他的母亲。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
and gave him also the command of a company of soldiers ,
和 给予 他 还 这 命令 的 一个 公司 的 士兵 ,

并委任他指挥一个连的士兵。

['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] .
after raising him to the rank of captain .
后 提高 他 到 这 秩 的 队长 .

晋升他为上尉之后。

[haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['roʊˌdɑːlf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən]
How happy was Rodolph when he was thus raised from a common
如何 快乐的 曾是 鲁道夫 什么时候 他 曾是 因此 提高 从 一个 常见的

['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,
soldier and many hardships ,
士兵 和 许多 艰辛 ,

罗道夫从一个普通士兵历经诸多磨难后，被提拔到如今的模样，他该是多么幸福啊！

[tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
to independence and honour , notwithstanding all the dangers and sufferings
到 独立 和 荣誉 , 虽然 全部 这 危险 和 苦难

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .
he had encountered .
他 有 遭遇 .

尽管经历了种种危险和苦难，他依然坚持独立和荣誉。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Another officer was , however ,
其他 官 曾是 , 然而 ,

然而，另一名警官却......

['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]
very much displeased with the good fortune which had attended one whom he
非常 很多 不高兴 和 这 好的 财富 哪个 有 参加 一 谁 他

[kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
considered to be so much below him ,
经过考虑的 到 是 所以 很多 以下 他 ,

他非常不满一个他认为远不如自己的人竟然获得了好运。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] .
and took every opportunity to insult and injure him .
和 采取 每一个 机会 到 侮辱 和 损伤 他 .

并抓住一切机会侮辱和伤害他。

['roʊˌdɑːlf] [bɔː(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Rodolph bore this for some time with great patience ,
鲁道夫 钻孔 这 为了 一些 时间 和 伟大的 耐心 ,

鲁道夫以极大的耐心忍受了一段时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
but at last the gentleman became so ugly and troubled him so much ,
但 在 最后的 这 绅士 成为 所以 丑陋的 和 麻烦 他 所以 很多 ,

但最终，那位先生变得如此丑陋，让他非常烦恼。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,
that he could not bear it any longer ; and the consequence was ,
那 他 可以 不是 熊 它 任何 更长 ; 和 这 结果 曾是 ,

他再也无法忍受了；结果就是：

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
though he knew it was very wrong , that he was forced to fight a
尽管 他 知道 它 曾是 非常 错误的 , 那 他 曾是 强制 到 斗争 一个

['djuːəl] ,
duel ,
决斗 ,

尽管他知道这是非常错误的，他被迫参加决斗，

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz]
or else be looked upon as a coward by the rest of his companions in arms
或者 别的 是 看起来 之上 作为 一个 懦夫 经过 这 休息 的 他的 同伴 在 武器
.
.
.

否则，他将被其他战友视为懦夫。

[ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [met] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['roʊˌdɑːlf] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
They at length met to fight , and Rodolph not wishing to harm his enemy
他们 在 长度 遇见 到 斗争 ， 和 鲁道夫 不是 祝 到 伤害 他的 敌人
,
,
,

他们最终交战，而罗道夫不愿伤害他的敌人，

['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['roʊˌdɑːlf] ,
fired his pistol in the air , but the other taking advantage of Rodolph ,
被解雇 他的 手枪 在 这 空气 ， 但 这 其他 采取 优势 的 鲁道夫 ，
[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [hɪm] .
severely wounded him .
严重 受伤 他 .

他朝空中开了一枪，但另一个人趁罗多尔夫不备，将他打成重伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)]
It was sometime before
它 曾是 有时 前

那是在一段时间之前

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['roʊˌdɑːlf] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,
Rodolph recovered , but he did at last ,
鲁道夫 恢复 ， 但 他 做过 在 最后的 ，

罗道夫最终康复了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['æktɪd]
and by earnestly entreating the officers to save the man who had thus acted
和 经过 切实 恳求 这 警官 到 节省 这 男人 WHO 有 因此 行动
['tretʃərəsli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
treacherously towards him ,
阴险地 向 他 ，

他恳切地请求军官们救救那个背信弃义对待他的人。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð] .
he escaped a severe punishment which he otherwise would have met with .
他 逃脱 一个 严重 惩罚 哪个 他 否则 会 有 遇见 和 .

他逃脱了原本会受到的严厉惩罚。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['roʊˌdɑːlf] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs]
The noble conduct of Rodolph filled him with gratitude ; he asked his forgiveness
这 高贵 执行 的 鲁道夫 已填 他 和 感激 ； 他 问 他的 饶恕
,
,
,

鲁道夫的高尚品行令他充满感激，他请求鲁道夫的原谅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
which was instantly granted , and they became the best of friends .
哪个 曾是 即刻 的确 , 和 他们 成为 这 最好的 的 朋友们 .

请求立即得到批准，他们也成为了最好的朋友。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
After the war was over , the army returned to France ,
后 这 战争 曾是 超过 , 这 军队 返回 到 法国 ,

战争结束后，军队返回法国。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['roʊˌdɑːlf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʌns]
and great was the joy of Rodolph at the thought of once
和 伟大的 曾是 这 喜悦 的 鲁道夫 在 这 想法 的 一次

想到曾经的情景，罗道夫欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[mɔː(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
more beholding his mother ,
更多的 凝视 他的 母亲 ,

他更凝视着他的母亲，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and to think he had now the means of rendering her comfortable for life .
和 到 思考 他 有 现在 这 方法 的 渲染 她 舒服的 为了 生活 .

想想他现在有能力让她余生过得舒适。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənt] ,
On entering the town he flew to the home of his parent ,
在 进入 这 镇 他 飞翔 到 这 家 的 他的 父母 ,

进入城镇后，他直接飞向父母家。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːltəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːm] ,
for he had been away a long while ; and he was so altered with his splendid uniform ,
为了 他 有 到过 离开 一个 长的 尽管 ; 和 他 曾是 所以 已修改 和 他的 灿烂 制服 ,

因为他已经离开很久了；而且他穿着华丽的制服，判若两人。

[braɪt] [sɒːd] [ænd; ənd] ['epəlets] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] ;
bright sword and epaulettes , that his mother scarcely knew him ;
明亮的 剑 和 肩章 , 那 他的 母亲 几乎 知道 他 ;

他身穿闪亮的宝剑和肩章，以至于他的母亲几乎认不出他了；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] , [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
but her joy at once more seeing him , knew no bounds .
但 她 喜悦 在 一次 更多的 看到 他 , 知道 不 界限 .

但再次见到他时，她欣喜若狂。

['roʊˌdɑːlf] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Rodolph had been home but a short time ,
鲁道夫 有 到过 家 但 一个 短的 时间 ,

罗道夫回家没多久，

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
when the thoughts of his little companion would not let him remain long without
什么时候 这 想法 的 他的 小的 伴侣 会 不是 让 他 保持 长的 没有
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
trying to see her .
尝试 到 看 她 .

当他心中始终萦绕着小伙伴的身影时，他便忍不住想要见她一面。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ]['feɪsɪz] ,
He repaired immediately to the school , but all were strange faces ,
他 已修复 立即地 到 这 学校 , 但 全部 是 奇怪的 面孔 ,

他立即赶到学校，但看到的都是陌生的面孔。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['meəri]['aɪðə(r)] .
and nobody seemed to know him or little Mary either .
和 无人 似乎 到 知道 他 或者 小的 玛丽 任何一个 .

似乎没有人认识他，也没有人认识小玛丽。

[hiː; hi][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] ,
He next visited the camp ,
他 下一个 到访 这 营 ,

接下来他视察了营地。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ,
but found the regiment had gone back to Italy a long time since ,
但 成立 这 团 有 已消失 后退 到 意大利 一个 长的 时间 自从 ,

但发现该团很久以前就返回意大利了。

[ænd; ənd]['meəri][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and Mary of course was with them .
和 玛丽 的 课程 曾是 和 他们 .

当然，玛丽也和他们在一起。

[pɔː(r); pʊə(r)]['roʊˌdɑːlf] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]
Poor Rodolph returned , with bitter disappointment , and determined to join
贫穷的 鲁道夫 返回 , 和 苦的 失望 , 和 决定 到 加入
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'gen] ,
the army again ,
这 军队 再次 ,

可怜的罗道夫带着深深的失望回来了，但他决心再次参军。

[ænd; ənd][daɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and die on the field of battle .
和 死 在 这 场地 的 战斗 .

战死沙场。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi]
With this resolution , after taking an affectionate leave of his mother , he
和 这 解决 , 后 采取 一个 亲热 离开 的 他的 母亲 , 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tent] ,
returned to tent ,
返回 到 帐篷 ,

下定决心后，他依依不舍地向母亲告别，然后返回帐篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;
and was soon again amid the roar of cannon and the clash of arms ;
和 曾是 很快 再次 之中 这 吼 的 大炮 和 这 冲突 的 武器 ;

很快，他又置身于隆隆的炮声和枪林弹雨之中；

[fɔː(r); fə(r)] ['roʊˌdɑːlf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz]
for Rodolph had been so long surrounded by danger and the busy scenes
为了 鲁道夫 有 到过 所以 长的 包围 经过 危险 和 这 忙碌的 场景
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] ,
of a soldier's life ,
的 一个 士兵的 生活 ,

因为罗道夫长期以来一直身处危险之中，并体验着士兵生活中忙碌的种种场景。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [siːmd] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [hɪm] .
that the peaceful home of his boyhood seemed wearisome to him .
那 这 和平 家 的 他的 童年 似乎 令人厌倦的 到 他 .

他觉得童年时宁静的家园让他感到厌倦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] ,
We now return to little Mary , who was at school ,
我们 现在 返回 到 小的 玛丽 , WHO 曾是 在 学校 ,

现在我们再回到小玛丽的视角，她当时正在上学。

['meɪkɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ]
making friends of every one she became acquainted with , and carefully studying
制作 朋友们 的 每一个 一 她 成为 熟人 和 , 和 小心 学习
[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,
her lessons ,
她 课程 ,

她与遇到的每个人都成了朋友，并且认真学习功课。

[ænd; ənd] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
and most always at the head of her class .
和 最多 总是 在 这 头 的 她 班级 .

而且几乎总是名列前茅。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['roʊˌdɑːlf]
On entering the room one morning , and looking round , she saw that Rodolph
在 进入 这 房间 一 早晨 , 和 寻找 圆形的 , 她 锯 那 鲁道夫
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
was not there .
曾是 不是 那里 .

一天早晨，她走进房间，环顾四周，发现罗道夫不在那里。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ;
He staid away the next day , and the next ;
他 稳重 离开 这 下一个 天 , 和 这 下一个 ;

第二天他没来，第三天也没来；

[wen] ['meəri] [hɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'kruːtɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
when Mary heard he had been seen in company with some recruiting soldiers ,
什么时候 玛丽 听到 他 有 到过 已见 在 公司 和 一些 招聘 士兵 ,

玛丽听说有人看到他与一些征兵士兵在一起，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and she trembled for fear he had gone with them .
和 她 颤抖 为了 害怕 他 有 已消失 和 他们 .

她害怕他跟他们一起走了，不禁浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd]
She immediately hastened to the camp , and
她 立即地 加快 到 这 营 , 和

她立即赶往营地，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈroʊˌdɑːlf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ˈʃəʊldəd] ,
almost the first thing she saw was Rodolph , with his musket shouldered ,
几乎 这 第一的 事物 她 锯 曾是 鲁道夫 , 和 他的 滑膛枪 肩部 ,

她几乎第一眼看到的就是鲁道夫，他肩上扛着火枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [waɪl] [ðə; ði] [rʌf] ,
and the perspiration streaming down his cheeks , while the rough ,
和 这 汗 流媒体 向下 他的 脸颊 , 尽管 这 粗糙的 ,

汗水顺着他的脸颊流淌，而粗糙的，

[hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈkɔːpərəl] [ˈɔːdəd] [hɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] .
harsh voice of an old corporal ordered him instantly to his quarters .
残酷的 嗓音 的 一个 老的 下士 订购 他 即刻 到 他的 四分之一 .

一名老兵用严厉的声音命令他立刻回营房去。

[ˈmeəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Mary waved her hand to him , but he did not see her .
玛丽 挥手 她 手 到 他 , 但 他 做过 不是 看 她 .

玛丽向他挥了挥手，但他没有看见她。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The tears rolled down from her eyes ,
这 眼泪 滚动 向下 从 她 眼睛 ,

泪水从她的眼中滚落下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
as she turned from him — for she knew the hardships he would have
作为 她 转向 从 他 — 为了 她 知道 这 艰辛 他 会 有
[tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] — [ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [həʊm] ,
to suffer — and hurrying home ,
到 遭受 — 和 匆忙 家 ,

她转身离开他——因为她知道他将要遭受的苦难——然后匆匆赶回家。

[θruː] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] ,
threw herself in the arms of the Old Guard ,
扔 她自己 在 这 武器 的 这 老的 警卫 ,

她扑进了老卫队的怀抱，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [frend] .
and wept as though she had lost her only friend .
和 哭泣 作为 尽管 她 有 丢失的 她 仅有的 朋友 .

她哭得像失去了唯一的朋友一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] ,
The next day she heard of his departure , and went to her studies ,
这 下一个 天 她 听到 的 他的 离开 , 和 去 到 她 研究 ,

第二天她听说他要离开，便继续学习。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
with the hope that he might return and spend some happy hours with her
和 这 希望 那 他 可能 返回 和 花费 一些 快乐的 小时 和 她
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

她希望他能回来，再次和她共度美好时光。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm][ɪn] [frɑːns] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [əˈgen] ;
After the regiment had stayed a long - time in France , it returned to Italy again ;
后 这 团 有 入住 一个 长的 - 时间 在 法国 ， 它 返回 到 意大利 再次 ；

该团在法国驻扎了很长时间后，又返回了意大利；

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and coming to a beautiful village ,
和 未来 到 一个 美丽的 村庄 ，

来到一个美丽的村庄，

[ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [təʊld][ˈmeəri][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] ,
the Old Guard told Mary it was the place where the battle was fought ,
这 老的 警卫 讲述 玛丽 它 曾是 这 地方 在哪里 这 战斗 曾是 战斗 ，

老卫队告诉玛丽，那里就是当年战斗发生的地方。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and showed her the place where he found her .
和 显示 她 这 地方 在哪里 他 成立 她 .

他带她去了他找到她的地方。

[ˈmeəri][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [spɒt] [nɔː(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Mary could not remember the spot nor any thing else which she saw ,
玛丽 可以 不是 记住 这 点 也不 任何 事物 别的 哪个 她 锯 ，

玛丽记不起那个地方，也记不起她看到的其他任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
for it was a long while ago , and she was a very little girl at that time .
为了 它 曾是 一个 长的 尽管 前 ， 和 她 曾是 一个 非常 小的 女孩 在 那 时间 .

因为那是很久以前的事了，而且当时她还是个很小的小女孩。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪlt] [ʌp] [əˈgen] ,
The houses which had been burned down were all built up again ,
这 房屋 哪个 有 到过 烧伤 向下 是 全部 建造 向上 再次 ，

那些被烧毁的房屋都重建起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] .
and the little boys and girls were all playing about as though nothing had ever happened .
和 这 小的 男孩们 和 女孩们 是 全部 玩耍 关于 作为 尽管 没有什么 有 曾经 发生 .

小男孩和小女孩们都在玩耍嬉戏，仿佛什么都没发生过一样。

[ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
On the arrival of the soldiers ,
在 这 到达 的 这 士兵 ，

士兵们到达时，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [drʌmz] .
they all ran to look at the Guards and hear the drums .
他们 全部 跑 到 看 在 这 卫兵 和 听到 这 鼓 .

他们都跑去看卫兵，听鼓声。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
It soon became known that a young lady was with the regiment ,
它 很快 成为 已知 那 一个 年轻的 女士 曾是 和 这 团 ，

很快人们就得知，这支部队里有一位年轻女子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['ɔːlməʊst]
and the story of her and the Old Guard was told to almost
和 这 故事 的 她 和 这 老的 警卫 曾是 讲述 到 几乎
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

她和老卫队的故事几乎人尽皆知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
and that she once lived in that beautiful village ,
和 那 她 一次 居住地 在 那 美丽的 村庄 ,

她曾经居住在那个美丽的村庄里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] .
and was found on the battle - field and carried off by the French soldiers .
和 曾是 成立 在 这 战斗 - 场地 和 携带 离开 经过 这 法语 士兵 .

他在战场上被发现，并被法国士兵带走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz][təʊld]
It was not long before the story of little Mary was told
它 曾是 不是 长的 前 这 故事 的 小的 玛丽 曾是 讲述

不久之后，小玛丽的故事就传开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ɔː(r)] ['vɪlə] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
to a lady , who lived in a beautiful mansion or villa near the quarters of
到 一个 女士 , WHO 居住地 在 一个 美丽的 大厦 或者 别墅 靠近 这 四分之一 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .

送给一位住在军团营房附近一座漂亮豪宅或别墅里的女士。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Her husband , who was an officer , was killed in battle ,
她 丈夫 , WHO 曾是 一个 官 , 曾是 被杀 在 战斗 ,

她的丈夫是一名军官，在战斗中阵亡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['səʊldʒəz] [huː]
and her little child lost in the crowd of people and soldiers who
和 她 小的 孩子 丢失的 在 这 人群 的 人们 和 士兵 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
were trying to save themselves ,
是 尝试 到 节省 他们自己 ,

她年幼的孩子在试图自救的人群和士兵中走失了。

[ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
on that terrible day the French soldiers came to fight the Austrians .
在 那 糟糕的 天 这 法语 士兵 来了 到 斗争 这 奥地利人 .

在那可怕的一天，法国士兵前来与奥地利军队作战。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)]
The dead body of her husband was found , but nothing was ever
这 死的 身体 的 她 丈夫 曾是 成立 , 但 没有什么 曾是 曾经
[nəʊn] [ɒv; əv]
known of
已知 的

她丈夫的尸体被发现了，但之后发生的一切却无人知晓。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
the little child .
这 小的 孩子 .

小孩。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['meəri][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]
The more she thought of the story of Mary the more she thought of
这 更多的 她 想法 的 这 故事 的 玛丽 这 更多的 她 想法 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
her own little girl ;
她 自己的 小的 女孩 ;

她越是想起玛丽的故事，就越是想起自己的小女儿；

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;
and ordering her carriage directed it to be driven to the camp ;
和 订购 她 运输 指导 它 到 是 驱动 到 这 营 ;

她命令将马车开往营地；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , [ænd; ənd][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] .
where she found the tent of the Old Guard , and inquired for little Mary .
在哪里 她 成立 这 帐篷 的 这 老的 警卫 , 和 询问 为了 小的 玛丽 .

她找到了老卫队的帐篷，并询问小玛丽的下落。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
When the lady saw her she was surprised ,
什么时候 这 女士 锯 她 她 曾是 惊讶 ,

那位女士看到她时很惊讶。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] — [fɔː(r); fə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
to see such a beautiful girl with the soldiers — for Mary was now a
到 看 这样的 一个 美丽的 女孩 和 这 士兵 — 为了 玛丽 曾是 现在 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

看到如此美丽的女孩与士兵们在一起——因为玛丽现在已经是一位年轻的女士了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
and had been many years with the regiment .
和 有 到过 许多 年 和 这 团 .

并且已经在该团服役多年。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
She asked the Old Guard many questions concerning the battle ;
她 问 这 老的 警卫 许多 问题 有关 这 战斗 ;

她向老卫队询问了许多有关这场战役的问题；

[ænd; ənd] [hɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kænənz] , [ænd; ənd]
and heard how she was found on the field , surrounded by cannons , and
和 听到 如何 她 曾是 成立 在 这 场地 , 包围 经过 大炮 , 和
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

听说她被发现倒在战场上，周围都是大炮和战马。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,
and killed and wounded soldiers ; that she was crying bitterly ,
和 被杀 和 受伤 士兵 ; 那 她 曾是 哭泣 苦涩地 ,

她痛哭流涕，目睹了士兵的死伤。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɒfɪsə(r)] .
and sat by the side of a dead officer .
和 卫星 经过 这 边 的 一个 死的 官 .

他坐在一名阵亡警官的身边。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wept] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
The lady heard the Old Guard , and wept while he was telling the story ,
这 女士 听到 这 老的 警卫 , 和 哭泣 尽管 他 曾是 讲述 这 故事 ,

那位女士听到了老卫兵的讲述，在他讲述故事的时候哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
for she began to think that Mary was her long lost little girl .
为了 她 开始 到 思考 那 玛丽 曾是 她 长的 丢失的 小的 女孩 .

因为她开始觉得玛丽是她失散多年的小女儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [brɔːt] [ðə; ði] [dres] ,
But when the Old Guard brought the dress ,
但 什么时候 这 老的 警卫 带来 这 裙子 ,

但当老卫队带来那件礼服时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and a necklace and locket which she had on her neck ,
和 一个 项链 和 吊坠 哪个 她 有 在 她 脖子 ,

还有她脖子上戴着的项链和吊坠。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [kept] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
all of which he had carefully kept , and showed them to the lady ,
全部 的 哪个 他 有 小心 保留 , 和 显示 他们 到 这 女士 ,

他把所有东西都仔细保存了下来，并拿给那位女士看。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]['meəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
she cried for joy , and clasped Mary in her arms ; for it
她 哭 为了 喜悦 , 和 紧握 玛丽 在 她 武器 ; 为了 它
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] ;
was indeed her little Mary ;
曾是 的确 她 小的 玛丽 ;

她喜极而泣，将玛丽紧紧抱在怀里；因为这的确是她的小玛丽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and she kissed her over and over again .
和 她 亲吻 她 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地亲吻她。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
The dress was the same she had worn on the morning of the battle ,
这 裙子 曾是 这 相同的 她 有 磨损 在 这 早晨 的 这 战斗 ,

那件裙子和她战斗当天早上穿的那件一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː]
and the necklace was a present from her papa , the officer who
和 这 项链 曾是 一个 展示 从 她 爸爸 , 这 官 WHO
[wɒz; wəz] [kɪld] ;
was killed ;
曾是 被杀 ;

这条项链是她爸爸送给她的，她爸爸是那位殉职的军官；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['meəri]
and the letters on it were for her name , which was Mary
和 这 信件 在 它 是 为了 她 姓名 , 哪个 曾是 玛丽
[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
St . Clair .
英石 . 克莱尔 .

上面的字母是她的名字，她的名字是玛丽·圣克莱尔。

[ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz]
The Old Guard was surprised and delighted to know that little Mary was
这 老的 警卫 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 知道 那 小的 玛丽 曾是
[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['dɔːtə(r)] ,
an officer's daughter ,
一个 警官们 女儿 ，

老卫队成员们得知小玛丽是一位军官的女儿，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
and that her parents were so rich and great ;
和 那 她 父母 是 所以 富有的 和 伟大的 ；

她的父母非常富有，地位显赫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv]
but the tears came in the old soldier's eyes when he thought she must leave
但 这 眼泪 来了 在 这 老的 士兵的 眼睛 什么时候 他 想法 她 必须 离开
[hɪm] ;
him ;
他 ；

但当老兵想到她要离开他时，他的眼里就充满了泪水；

[ænd; ənd]['meəri][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm][fər'evə(r)] .
and Mary could not bear the thought of parting with him forever .
和 玛丽 可以 不是 熊 这 想法 的 离别 和 他 永远 .

玛丽无法忍受与他永远分离的想法。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['mɛriz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
But Mrs . St . Clair , Mary's mother , was determined they should not be
但 太太 . 英石 . 克莱尔 ， 玛丽的 母亲 ， 曾是 决定 他们 应该 不是 是
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ，

但玛丽的母亲圣克莱尔夫人坚决不让她们分开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
when she heard how kind the Old Guard had been to her ; and ,
什么时候 她 听到 如何 种类 这 老的 警卫 有 到过 到 她 ； 和 ，

当她听说老卫队对她多么友善时；而且，

['ɑːftə(r)][prə'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
after procuring his discharge , invited him to live with them .
后 采购 他的 释放 ， 受邀 他 到 居住 和 他们 .

办妥退伍手续后，邀请他与他们同住。

[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlə] ,
The party at length set out for the villa ,
这 派对 在 长度 放 出去 为了 这 别墅 ，

一行人最终出发前往别墅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
and the soldiers of the Guards took leave of her with tears in their eyes
和 这 士兵 的 这 卫兵 采取 离开 的 她 和 眼泪 在 他们的 眼睛
,
,
，

卫兵们含着泪向她告别。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
and rushed from the ranks to kiss her for the last time .
和 匆忙 从 这 排名 到 吻 她 为了 这 最后的 时间 .

他从队伍中冲出来，给了她最后一个吻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈmeəri][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][raɪd] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Mary was delighted with her ride , but more pleased with her beautiful
玛丽 曾是 高兴极了 和 她 骑 , 但 更多的 高兴 和 她 美丽的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

玛丽对她的坐骑很满意，但她更满意的是她美丽的家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsplendɪd] [əˈpɑːtmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒstli] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
and the splendid apartments , and the costly furniture .
和 这 灿烂 公寓 , 和 这 昂贵 家具 .

还有那些豪华的公寓和昂贵的家具。

[ˈmeəri][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
Mary was immediately introduced to many young ladies and gentlemen ,
玛丽 曾是 立即地 介绍 到 许多 年轻的 女士们 和 先生们 ,

玛丽很快就被介绍给了许多年轻女士和男士。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɪtəli] .
and soon became one of the liveliest and most beautiful women in Italy .
和 很快 成为 一 的 这 最活跃的 和 最多 美丽的 女性 在 意大利 .

很快，她就成为了意大利最活泼、最美丽的女性之一。

[ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈjuːnɪfɔːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
The Old Guard dressed himself in his best uniform , which he would
这 老的 警卫 穿着 他自己 在 他的 最好的 制服 , 哪个 他 会

老卫兵穿上了他最好的制服，他会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˈnevə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dres] :
never exchange for any other dress :
绝不 交换 为了 任何 其他 裙子 :

绝不换成其他任何裙子：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
for although Mrs . St . Clair wanted to have him dress like a gentleman ,
为了 虽然 太太 . 英石 . 克莱尔 通缉 到 有 他 裙子 喜欢 一个 绅士 ,

虽然圣克莱尔夫人希望他穿得像个绅士，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd]
he always refused , saying he had always lived and was determined
他 总是 拒绝 , 说 他 有 总是 居住地 和 曾是 决定
[tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
to die a soldier .
到 死 一个 士兵 .

他总是拒绝，说他一直以来都以军人的身份生活，也决心以军人的身份死去。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] ,
Not long after this , a great Ball was given by some of the nobility ,
不是 长的 后 这 , 一个 伟大的 球 曾是 给定 经过 一些 的 这 贵族 ,

此后不久，一些贵族举办了一场盛大的舞会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] .
and all the officers of the army , far and near , were invited .
和 全部 这 警官 的 这 军队 , 远的 和 靠近 , 是 受邀 .

所有远近的军队军官都被邀请了。

[ðə; ði] [əˈsembli] [wɒz; wəz] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ;
The assembly was brilliant , and imposing ;
这 集会 曾是 杰出的 , 和 气势磅礴 ;

集会精彩绝伦，气势恢宏；

[ðə; ði] [braɪt] [ˈjuːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [geɪ] [dresɪz] [ˈglitə] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌʃændəˈlɪəz] ,
the bright uniforms and gay dresses glittered by the light of chandeliers ,
这 明亮的 制服 和 同性恋 连衣裙 闪闪发光 经过 这 光 的 吊灯 ,

鲜艳的制服和漂亮的裙子在枝形吊灯的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [feˈstɪvəti] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and music and festivity seemed to delight them all .
和 音乐 和 节日 似乎 到 喜 他们 全部 .

音乐和庆祝活动似乎让他们都很高兴。

[æz; əz][ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] ,
As Mary was leaning on the arm of the Old Guard ,
作为 玛丽 曾是 倾斜 在 这 手臂 的 这 老的 警卫 ,

玛丽倚靠在老卫兵的胳膊上时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [feɪs]
she noticed a young captain of infantry continually gazing on her , whose face
她 注意到 一个 年轻的 队长 的 步兵 持续 凝视 在 她 , 谁 脸
[əˈpɪəd] [fəˈmɪliə(r)] .
appeared familiar .
出现 熟悉的 .

她注意到一位年轻的步兵上尉一直盯着她看，那张脸看起来很眼熟。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ən; ən][ˈɪnstənt] [ðeɪ]
He stepped forward and mentioned her name , and in an instant they
他 步 向前 和 提及 她 姓名 , 和 在 一个 立即的 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] ;
were in each other's arms ;
是 在 每个 其他的 武器 ;

他上前一步，喊出了她的名字，瞬间，他们就拥抱在了一起；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈroʊˌdɑːlf] .
it was Rodolph .
它 曾是 鲁道夫 .

是罗道夫。

[ðə; ði] [wˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd]
The wars were ended , and in travelling about the country , he had
这 战争 是 结束 , 和 在 旅行 关于 这 国家 , 他 有
[ˌæksɪˈdentəli] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
accidentally received an invitation .
偶然 已收到 一个 邀请 .

战争结束了，他在全国各地旅行时，偶然收到了一份邀请。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmeəri] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
As soon as Mary entered the room , he remembered her , and after
作为 很快 作为 玛丽 进入 这 房间 , 他 记得 她 , 和 后
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [nəʊn] ,
making himself known ,
制作 他自己 已知 ,

玛丽一进房间，他就认出了她，并表明了自己的身份。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
enjoyed her society for the evening .
享受 她 社会 为了 这 晚上 .

她很享受当晚与她的相处。

[ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd]['roʊˌdɑːlf][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
The Old Guard died at the villa , and Mary and Rodolph were married ,
这 老的 警卫 死亡 在 这 别墅 , 和 玛丽 和 鲁道夫 是 已婚 ,

老卫队在别墅里去世了，玛丽和鲁道夫结了婚。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and lived at the village the rest of their lives .
和 居住地 在 这 村庄 这 休息 的 他们的 生活 .

他们余生都居住在这个村子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['fɪlɪp] [dʒeɪ] . - ,
PHILIP J . COZANS ,
菲利普 J . - ,

菲利普·J·科赞斯

['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,
PUBLISHER AND BOOKSELLER ,
出版商 和 书商 ,

出版商和书商

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]
MANUFACTURER AND IMPORTER OF
制造商 和 进口商 的

制造商和进口商

['væləntaɪnz] ,
VALENTINES ,
情人节 ,

情人节

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 107 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街107号

[njuː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tɒɪz] .
NEW ILLUMINATED TOYS .
新的 照明 玩具 .

全新发光玩具。

['lɪt(ə)l] ['meəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
LITTLE MARY , OR THE CHILD OF THE REGIMENT .
小的 玛丽 , 或者 这 孩子 的 这 团 .

小玛丽，或军团之子。

[ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
THE FAIRY AND THE CHILDREN .
这 仙女 和 这 孩子们 .

仙女和孩子们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
THE LITTLE SOLDIER OF THE REVOLUTION .
这 小的 士兵 的 这 革命 .

革命中的小战士。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [tɒm] [θʌm] .
THE AMERICAN GENERAL TOM THUMB .
这 美国人 一般的 汤姆 拇指 .

美国将军汤姆·拇指。

[eɪt] ['prɪti] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
EIGHT PRETTY STORIES FOR CHILDREN .
八 漂亮的 故事 为了 孩子们 .

八个适合儿童阅读的美丽故事。

[dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] .
JACK THE GIANT KILLER .
杰克 这 巨大的 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] , [wɪð] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪnsəpli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The above are a new series , with matter and illustrations principally original .
这 多于 是 一个 新的 系列 , 和 事情 和 插图 主要 原来的 .

以上是新系列，内容和插图主要为原创。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kʌləd] , ['prɪntɪd] [ɒn] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spens] .
They are highly coloured , printed on superfine paper , and have been got up without regard to expense .
他们 是 高度 有色 , 打印 在 超细 纸 , 和 有 到过 得到 向上 没有 看待 到 费用 .

它们色彩鲜艳，印在优质纸张上，制作过程不计成本。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
They cannot be surpassed in this country .
他们 不能 是 超越 在 这 国家 .

在这个国家，没有人能超越他们。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] - [məʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; ['ɪləstreɪtɪd] , ['kʌləd] ['kʌvəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
ALSO , A 12 mo . EDITION ; ILLUSTRATED , COLOURED COVERS , CONSISTING OF
还 , 一个 - 莫 . 版 ; 插图 , 有色 封面 , 由 的

此外，还有12个月版本；插图彩色封面，包括：

['dʒɒkəʊ] [ænd; ənd] [mɪ'net] .
JOCKO AND MINETTE .
黑猩猩 和 米内特 .

乔科和米内特。

[kʊk] ['rɒbɪn] .
COOK ROBIN .
厨师 罗宾 .

库克罗宾。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
MOTHER HUBBARD .
母亲 哈伯德 .

哈伯德夫人。

[raɪmz] , [tʃaɪmz] , [ænd; ənd] ['dʒɪŋglz] .
RHYMES , CHIMES , AND JINGLES .
韵律 , 编钟 , 和 广告歌 .

韵律、钟声和铃铛。

['nɜːsəri] ['melədiz] .
NURSERY MELODIES .
苗圃 旋律 .

童谣旋律。

[bluː] [bɪəd] .
BLUE BEARD .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [gɪft] ,
THE JUVENILE GIFT ,
这 少年 礼物 ,

青少年礼物

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] — ['kʌvə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] .
Containing the above , bound together — Cover illuminated with Gold and Colours .
包含 这 多于 , 边界 一起 — 覆盖 照明 和 金子 和 颜色 .

包含以上内容，装订在一起——封面以金箔和彩色装饰。

['ɔːlweɪz] [ɒn] [hænd] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
ALWAYS ON HAND , AN EXTENSIVE ASSORTMENT OF
总是 在 手 , 一个 广泛的 品种 的

始终备有种类繁多的

[pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [tɔɪ] [bʊks] , [sɒŋ] [bʊks] ,
PLAIN AND COLOURED TOY BOOKS , SONG BOOKS ,
清楚的 和 有色 玩具 图书 , 歌曲 图书 ,

素色和彩色玩具书、歌曲书

, [pleɪz] , [kɑːdz] ,
ALMANACKS , PLAYS , CARDS ,
年鉴 , 演出 , 牌 ,

年鉴、剧本、纸牌

['mɒtəʊ] ['vɜːrsəz] , [blæŋk] [bʊks] , ['steɪʃənri] , & [siː] .
MOTTO VERSES , BLANK BOOKS , STATIONERY , & c .
座右铭 诗句 , 空白的 图书 , 静止的 , & c .

格言诗句、空白笔记本、文具等。

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .
WHOLESALE AND RETAIL .
批发的 和 零售 .

批发和零售。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ,
THE GUIDE TO PAINTING IN WATER COLOURS ,
这 指导 到 绘画 在 水 颜色 ,

水彩画绘画指南

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] [praɪs] - [sents] .
WITH COLOURED PLATES PRICE 25 CENTS .
和 有色 盘子 价格 - 分 .

彩色盘子售价 25 美分。

[juːθs] [njuː] ; ['praɪməri] ; [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['drɔːɪŋ] [bʊks] .
YOUTH'S NEW ; PRIMARY ; AND PROGRESSIVE DRAWING BOOKS .
青年的 新的 ; 基本的 ; 和 进步 绘画 图书 .

青少年新式、初级和进阶绘画书。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
THE ART OF GOOD BEHAVIOR ,
这 艺术 的 好的 行为 ,

良好行为的艺术

[kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
CONTAINING DIRECTIONS FOR
包含 方向 为了

包含以下说明

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['pɑːtiz] , [bɔːlz] , ['wedɪŋz] , ['dinəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GIVING AND ATTENDING PARTIES , BALLS , WEDDINGS , DINNERS , ETC .
给予 和 参加 各方 , 球 , 婚礼 , 晚餐 , ETC .

举办和参加派对、舞会、婚礼、晚宴等。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
INCLUDING THE NECESSARY PREPARATIONS AND ARRANGEMENTS FOR THE
包括 这 必要的 准备工作 和 安排 为了 这

包括必要的准备和安排

['mærɪdʒ] ['serəməni] .
MARRIAGE CEREMONY .
婚姻 仪式 .

结婚仪式。

☞ ['kʌntri] ['ɔːdərs] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ˌpʌŋktʃu'æləti] — [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .
☞ Country Orders attended to with punctuality — and liberal discount to the trade .
☞ 国家 订单 参加 到 和 准时 — 和 自由主义 折扣 到 这 贸易 .

☞ 各国订单均按时处理，并给予贸易商优惠折扣。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation and spelling errors repaired .
明显的 标点 和 拼写 错误 已修复 .

已修正明显的标点和拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷